

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA**  
**SEDE QUITO**

**CARRERA:**

**EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

**Trabajo de titulación previo a la obtención del título de: LICENCIADO  
EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA  
BÁSICA INTERCULTURAL BILINGÜE**

**TEMA:**

**ESTUDIO DE LA SITUACIÓN SOCIO-LINGÜÍSTICA DEL KICHWA EN LA  
COMUNIDAD DE PITANÁ BAJO DE LA PARROQUIA DE CANGAHUA**

**AUTOR:**

**GALO ENRIQUE CONTERÓN MORÁN**

**DIRECTOR:**

**LUIS OCTAVIO MONTALUISA CHASIQUIZA**

**Quito, abril del 2015**

**DECLARATORIA DE RESPONSABILIDAD Y AUTORIZACIÓN DE USO  
DE TRABAJO DE TITULACIÓN**

Yo, autorizo a la Universidad Politécnica Salesiana la publicación total o parcial de este trabajo de titulación y su reproducción sin fines de lucro.

Además, declaro que los conceptos, análisis desarrollados y las conclusiones del presente trabajo son de exclusiva responsabilidad del autor.

Quito, abril del 2015

---

Galo Enrique Conterón Morán

C.I. 100149040-6

## **DEDICATORIA**

La presente tesis está dedicado a la sociedad en general. Y a mis hijos; Ñusta y Andy Conterón en especial a mi esposa María Conejo quien que me ha tenido paciencia y me ha ayudado a salir adelante tanto moral y psicológicamente. A mis familiares y a todos los lectores con los cuales espero contribuir en el fortalecimiento de sus aprendizajes y enfrentar a la vida, con perseverancia y orgullo, pensando que todos somos útiles en el mundo y el medio en que cada uno luchamos por ser los mejores.

## **AGRADECIMIENTO**

De manera especial a la Universidad Politécnica Salesiana, a mis maestros tutores, al Dr. Luis Montaluisa, a mis compañeros de estudio que sin duda fue una experiencia que lo llevaré para toda la vida y siempre estaré agradecido por todo el apoyo moral, por todo ello me siento lleno de gratitud y compromiso.

También es preciso dedicar a toda la población de la comunidad Pitaná Bajo por permitirme compartir y conocer sus experiencias ancestrales de vida cotidiana.

## ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>1</b>
<b>CAPÍTULO 1.....</b>	<b>3</b>
<b>ANTECEDENTES Y CONTEXTO DE LA COMUNIDAD .....</b>	<b>3</b>
Antecedentes de la investigación .....	3
Experiencias del Euskera .....	3
Experiencia de los mexicanos .....	5
Descripción de la comunidad .....	6
<b>CAPÍTULO 2.....</b>	<b>13</b>
<b>CONCEPTOS LINGÜÍSTICOS Y SOCIO LINGÜÍSTICOS .....</b>	<b>13</b>
Conceptos lingüísticos (fundamentos) .....	14
Fonología .....	15
Morfosintaxis .....	16
Semántica y léxico .....	16
Pragmática.....	16
Bilingüismo .....	16
Diglosia .....	17
Lealtad lingüística .....	18
<b>CAPÍTULO 3.....</b>	<b>23</b>
<b>METODOLOGÍA Y RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN .....</b>	<b>23</b>
Metodología de la investigación .....	23
Instrumentos de investigación.....	24
<b>CAPÍTULO 4.....</b>	<b>26</b>
<b>ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS .....</b>	<b>26</b>
Análisis de la encuesta a padres de familia de 18 a 40 años .....	29
Análisis de la encuesta para jóvenes de 15 y 20 años .....	31
Análisis de la encuesta para jóvenes de 8 y 12 años .....	33
Análisis de la guía de observación .....	35
<b>CONCLUSIONES.....</b>	<b>40</b>
<b>RECOMENDACIONES.....</b>	<b>41</b>
<b>LISTA DE REFERENCIAS .....</b>	<b>42</b>
<b>ANEXOS .....</b>	<b>45</b>

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Los fonemas consonánticos del kichwa. ....	15
Tabla 2. ¿En qué idioma hablaban cuando era niño/a? .....	27
Tabla 3. ¿En qué lengua habla en la actualidad con sus nietos? .....	27
Tabla 4. ¿Le gustaría que sus nietos hablen la lengua kichwa? .....	27
Tabla 5. ¿Por qué considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?.....	28
Tabla 6 ¿Para qué cree usted que se debe enseñar el kichwa en las escuelas y/ o comunidad?.....	28
Tabla 7 ¿La lengua que habla en la familia es? .....	29
Tabla 8. ¿Cuál es su lengua materno?.....	29
Tabla 9. ¿En qué idioma habla con sus hijos? .....	30
Tabla 10. ¿Para qué le gustaría que sus hijos aprendan el kichwa?.....	30
Tabla 11. ¿Para qué cree usted que se debe enseñar el kichwa en las escuelas y/o comunidad?.....	30
Tabla 12. ¿Cuál es tu idioma materno?.....	31
Tabla 13. ¿En qué idioma habla con sus amigos?.....	31
Tabla 14. ¿Por qué no sabes leer y escribir en kichwa?.....	32
Tabla 15. ¿Por qué considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?.....	32
Tabla 16. ¿Por qué considera que la cultura kichwa a tiene conocimientos importantes para la vida?.....	32
Tabla 17. ¿Cuál es tu idioma materno?.....	33
Tabla 18. ¿En qué idioma hablas con tus amigos y compañeros? .....	33
Tabla 19. ¿Por qué no sabes leer y escribir en kichwa?.....	34
Tabla 20. ¿Por qué no sabes leer y escribir en kichwa?.....	34
Tabla 21. ¿Por qué te gustaría que en tu escuela enseñen el kichwa? .....	34
Tabla 22. ¿Lengua que utilizan normalmente en los saludos?.....	35
Tabla 23. ¿Lengua que más utilizan para interactuar?.....	35
Tabla 24. ¿Quiénes entienden y hablan el kichwa? .....	36
Tabla 25. Lengua que más se escucha en la conversación.....	36
Tabla 26. Lengua que más se utiliza para escribir .....	37
Tabla 27. ¿Cuál es su idioma materno? .....	37

Tabla 28. ¿Por qué considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?.....	38
Tabla 29. ¿Por qué cree usted que se debe enseñar el kichwa en la escuela y en la familia?.....	38
Tabla 30. ¿Por qué usted no utiliza el kichwa para expresarse en público? .....	39
Tabla 31. ¿Por qué cree usted que el idioma kichwa se ha desvalorizado? .....	39

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Comunidades cercanas a Pitaná Bajo. ....	10
Figura 2. Guía para llegar a la comunidad Pitaná Alto. ....	12
Figura 3. Fonológica de la lengua kichwa .....	15



## ÍNDICE DE ANEXOS

Anexo 1. Formato del cuestionario para los padres de familia de 18 – 40 años.....	45
Anexo 2. Formato del cuestionario para adultos mayores de 50 años.....	46
Anexo 3. Formato del cuestionario para niños de 8 a 12 años.....	47
Anexo 4. Formato del cuestionario para jóvenes de 15 a 20 años.....	48
Anexo 5. Formato de la guía de observación.....	49
Anexo 6. Formato de la guía de entrevista.....	50

## RESUMEN

Esta tesis se trata del estudio de la situación socio-lingüística del kichwa en la comunidad de Pitaná Bajo de la parroquia de Cangahua. Trata de la investigación para conocer cuánto saben hablar el kichwa en la comunidad, se realizó mediante encuestas, entrevistas, guías, de observación a cada grupo, se observó que con el pasar del tiempo la lengua kichwa a día a día se ha ido perdiendo.

A pesar de que el Estado declaró a la lengua kichwa como idioma oficial las comunidades están olvidándola lengua y sus costumbres, tradiciones, fiestas y su vestimenta.

Del total de la población, existe 8 persona mayor de 68 años que hablan y entienden el kichwa. Entonces la investigación tiene un propósito; colaborar y aportar en su recuperación, mediante incentivos y estímulos a la familia y a los niños de la escuela, quienes son los más adecuados para empezar con la revitalización de la misma.

El kichwa es un idioma ancestral cuya escritura original se desconoce, por lo cual, se han utilizado las grafías castellanas para representar los sonidos característicos de la lengua en mención. El kichwa tiene diversos dialectos de acuerdo a la localidad donde se habla (fonología de las consonantes y uso de ciertas palabras), por tal razón y debido a la utilización de las grafías castellanas para la escritura, existían diferentes maneras de representar una misma palabra de acuerdo a la forma como se escuchaba.

## **ABSTRACT**

This thesis is a study of the socio-linguistic situation of the Kichwa community of Pitana Under Cangahua Parish. There is research to know how much they know about the Kichwa community, guides, observation was conducted through surveys, interviews, each group was observed that over time the Kichwa language daily has been lost.

Although the State told the Quechua language as the official language communities are forgetting her language and customs, traditions, festivals and clothing.

Of the total population, there 8 person older than 68 years who speak and understand the Kichwa. Then research has a purpose; collaborate and contribute in their recovery, through incentives and encouragement to family and school children, who are most suitable to begin the revitalization of it.

The Kichwa is an ancient language whose original writing is unknown, therefore, have used the Castilian graphs to represent the characteristic sounds of the language in question. The Kichwa has different dialects according to the locality where it is spoken (phonology of consonants and use of certain words), for this reason and due to the use of Castilian spellings for writing, there were different ways of representing the same word According to the way it sounded.

## INTRODUCCIÓN

El presente estudio de la situación socio-lingüística del kichwa, requiere recoger experiencias, estudios y análisis del uso de la lengua materna como es el idioma kichwa, en los últimos años varios de los programas educativos bilingües no encuentran una aceptación por parte de las comunidades indígenas, posiblemente porque los modelos educativos no responden a la realidad sociolingüística de la población, bajo esta perspectiva es necesario conocer las razones y motivos en diferentes contextos y generaciones.

Son pocos los estudios sociolingüísticos que se han realizado sobre el tema, por tal motivo no se ha logrado conocer. En Imbabura por ejemplo, entre sus propios hablantes, la lengua kichwa lo denominan yanka shimi (lengua que no sirve), la investigación que se ha propuesto realizar es para saber qué porcentaje de pobladores hablan el kichwa en la actualidad. De una comunidad a otra existen diferencias en su pronunciación e interpretación de cada sector.

El objetivo de la presente tesis contribuirá al diagnóstico real de la situación de la lengua en los pobladores de la comuna de Pitaná Bajo, mediante la aplicación de técnicas apropiadas como: las encuestas, guías de entrevistas, y fichas de observación permitirán conocer el origen del problema de la lengua que está afectando a la comunidad mencionada.

La mayor parte de jóvenes, adolescentes y niños indígenas se han desligado del manejo del kichwa como idioma nativo, en contraste existe aún un grupo de estudiantes y profesionales que luchan por revitalizar este idioma.

Es necesario cuestionarse ¿Qué ha sucedido con las familias indígenas? ¿A qué se debe este desinterés por su propio idioma materno? Para resolver estas interrogantes se desarrolló el presente estudio en una comunidad indígena, donde se analiza la situación sociolingüística del idioma kichwa.

La pérdida de la lengua, vestimenta, tecnología, tradiciones culinarias tabúes, ritos, formas de organización social y política, entre otros por parte de los indígenas, se ha vuelto vertiginosa y afecta particularmente a las nuevas generaciones.

La aculturación se produce en virtud de la implementación de diferentes mecanismos de penetración por parte de la sociedad mestiza en los pueblos indígenas, entre los que se cuenta la incorporación, sobre todo de los hombres a las actividades productivas desarrolladas en la sociedad mayor y la educación asimilacionista cuando una comunidad o una colectividad se integran a un grupo mayoritario que se lleva a cabo entre los distintos pueblos indígenas.

## **CAPÍTULO 1**

### **ANTECEDENTES Y CONTEXTO DE LA COMUNIDAD**

El contexto de investigación a desarrollarse es el estudio de la situación sociolingüística del kichwa mediante esta investigación sabremos cual es el porcentaje de personas que hablan el kichwa previo a la revisión de experiencias de los trabajos e investigaciones sociolingüísticas de personas interesadas en apoyar a que la lengua kichwa no se pierda y adquiera fuerza y vitalidad.

#### **Antecedentes de la investigación**

Haciendo una breve revisión de varios textos sociolingüísticos, se ha podido observar que existen trabajos investigativos que requieren que se conozca su experiencia, en la lucha por la recuperación de muchas lenguas nativas que han estado en peligro de extinción en muchos lugares del mundo.

Estas experiencias quizás en un futuro sirvan de ejemplo a las nuevas generaciones de las comunidades y aprendan a ser conscientes de lo que está perdiendo, nuestra identidad y riqueza cultural.

Pues así como se está viviendo en nuestro medio con relación al kichwa, es posible que desaparezca y si los habitantes no realizan acciones sobre esta realidad, de que sirve las investigaciones emitidas por diversos personajes interesados en el tema.

#### **Experiencias del Euskera**

Una experiencia similar a la del idioma kichwa ha sucedido con el euskera el idioma de los Vascos, es una lengua originaria y posiblemente una de las lenguas más antiguas del mundo. Durante los últimos 50 años hay un proceso de revitalización de esta lengua, gracias a la firmeza y constancia se ha visto avances muy importantes, que ellos han decidido compartir con otros pueblos que sufren procesos de subordinación y memorización, más que todo con aquellos que sienten el impulso de revitalizar el núcleo de su identidad. Tres elementos se entremezclan en los procesos de recuperación lingüística: las manos, la mente y el corazón.

En el proceso de recuperación vasca, el euskera, actúan también estos tres elementos: un marco de estrategias (la mente), la voluntad de ser y vivir de la comunidad lingüística vasca (el corazón) y el saber hacer de colectivos e individuos (las manos). (Elkartea, 1984)

Los idiomas, las lenguas no solo son medios hablados con los que los hombres nos comunicamos y entendemos. Son algo más: lazo sagrado que une cada generación con la siguiente, es la cadena cultural que nos enlaza con las vivencias, con las experiencias, con las alegrías y tristezas de nuestros antepasados, con nuestra gente. Son las raíces de nuestro pueblo, y de la misma manera que un árbol al que le cortan sus raíces, se seca y muere, también los pueblos y la gente se mueren espiritualmente cuando les falta la savia que les proporciona su propio lenguaje. No sin razón decía Miguel de Unamuno “la lengua era la sangre de su espíritu” (Uribe, 2008)

Desde el núcleo mismo de la familia comienza esa cadena cultural como un puente entre generaciones que nos enlaza, por eso es sumamente importante concienciar a las familias indígenas, en especial a las madres de familia sobre el uso de la lengua kichwa, hay que hacer comprender que la lengua es la raíz de nuestro pueblo. Somos igual que una planta, si le cortamos su raíz se seca y se muere. Igualmente nuestra lengua puede morir y desaparecer, y no es posible que una lengua tan rica como el kichwa desaparezca, tenemos que revitalizar y fortalecer, para esto es muy importante impulsar a las familias y a la sociedad en general a comprometerse a utilizar esta lengua en todo ámbito de la vida cotidiana.

La lengua a más de ser un instrumento de comunicación, nos hace concebir de una manera diferente el medio que nos rodea, como ejemplo podemos citar lo siguiente; hermano en castellano, solamente significa que es un hombre nacido de los mismos padres de esa persona, pero no doy ninguna información sobre si la persona mencionada es hombre o es mujer. En cambio el mismo caso en kichwa decimos wawki, está claro que hablamos de un hombre, mientras si decimos turi esta persona es una mujer.

Lamentablemente los habitantes de Pitaná Bajo han sufrido la desintegración de sus familias a causa de la migración, esto hará más dura la revitalización de la lengua, ya

que las nuevas generaciones prefieren estar desvinculados de la familia o vincularse con otras culturas del mundo.

Además la difusión de los idiomas dominantes del mundo globalizado (español, inglés, etc.), ha detenido la transmisión y enseñanza de las lenguas originarias en la familia, lo cual conlleva al riesgo de desaparición los diversos conocimientos y visiones de nuestro entorno.

### **Experiencia de los mexicanos**

En México se observa la creación de Universidades Interculturales, la creación de la Ley de Derechos Lingüísticos de los pueblos Indígenas y la creación del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) es así que se inscriben el programa de maestría en estudios amerindios y educación bilingüe de la Universidad Autónoma de Querétaro, todo esto se hizo con la finalidad de profesionalizar a los docentes indígenas, investigadores y educadores. (Luz María Lepe y Nicanor Rebolledo, 2014)

En México la Educación Intercultural Bilingüe es una necesidad impostergable para el rescate, fortalecimiento y revitalización de las lenguas indígenas mexicanas. (Hekking et al, 2007) menciona que incluso las lenguas indígenas que más se hablan en México, Como el náhuatl Es una macro lengua auto-azteca que se habla principalmente por nahuas en México. Surgió por lo menos desde el siglo VII.

El otomí Es una lengua indígena de México, hablada por un grupo ampliamente conocido como otomí (los indígenas otomíes del Valle del Mezquital también la denominan hñähñú en su propia lengua).

Se encuentra amenazadas, por lo que se requiere tomar medidas urgentes para contrarrestar el proceso de pérdida que amenaza la diversidad lingüística y patrimonio cultural del país. Para ello resulta fundamental trabajar integralmente desde los ámbitos político, económico, cultural y educativo para combatir las causas que ocasionan la pérdida de las lenguas indígenas. (LEPE & REBOLLEDO, 2012)



El castellano es el idioma oficial de Ecuador; el castellano, el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural. Los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. El Estado respetará y estimulará su conversación y uso. (Constituyente, 2008)

#### Investigación sociolingüística del kichwa Buttner

Según este investigador la lengua vernácula no desaparece porque hay un gran número de personas que hablan este idioma inclusive hasta los mestizos hablan en ciertos lugares del país, pero no podemos olvidarnos de la historia y la discriminación hacia esta lengua, la misma que ha llevado a la castellanización del kichwa; por otro lado se observa la defensa de lo propio, lo auténtico, la auto identificación. (Büttner, 1993)

#### Investigación sobre el contexto entre kichwa y el castellano

El Ecuador es un país que se caracteriza por su multilingüismo y multiculturalidad que a su vez tiene como lengua oficial el español, que es la lengua que convive con muchas lenguas vernáculas de esta América india.

A pesar de que la lengua kichwa es la lengua de comunicación entre las diversas etnias que coexisten, estas lenguas se encuentran memorizadas, estigmatizadas y carecen de visibilidad social, la lengua dominante es el español. Por esta razón el kichwa y todas las otras lenguas están en situación de diglosia y desequilibrio. (Haboud, 1998)

Frente a la diversidad de dialectos y al mantenimiento de situaciones de aislamiento y falta de comunicación inter dialectal, todas las sociedades han optado por la unificación lingüística a fin de compartir de la manera más amplia posible las mismas formas de hablar y de escribir para poder mejorar el ámbito de comunicación. (Cossío, 2007)

#### **Descripción de la comunidad**

La comunidad de Pitaná Bajo, se encuentra inmersa en medio de las comunidades de La Loma, Fila pamba, Judas Pucro y Pichagara se encuentra ubicada en la Parroquia

de Cangahua, Cantón Cayambe, Provincia Pichincha país Ecuador, está situado a unos 3,500 m.s.n.m. y aproximadamente a unos 35 km de distancia desde la capital por la Panamericana que conduce a Cayambe.

NORTE: La comunidad San Luis de Guachará.

SUR: La Ex - hacienda ALPACA y Asociación Pitaná Bajo.

ESTE: La Ex - hacienda ALPACA.

OESTE: La comunidad Sta. Marianita de Pingulmi y la quebrada de Puendal.

#### Reseña histórica de la comunidad

Durante la investigación realizada para recabar datos exactos sobre el origen de la comunidad de Pitaná Bajo se entrevistó al Sr. Luis Quishpe la cual gravé quien inició relatando de la siguiente manera que los abuelos le contaban que antiguamente los terrenos que hoy integran la comunidad antes mencionada pertenecían a un hacendado llamada Sr. Oswaldo Rojas.

Contaba con unos 24 participantes en la lucha, y estuvo unido en sus inicios con Pitaná Alto y la Asociación Pitaná Bajo. Ley de la Reforma Agraria, daría la posibilidad de poner fin a la explotación de los indígenas por parte de los patrones. Vivían y servían como esclavos, tenían que cumplir trabajos muy forzado, en tal situación deseaban ser reconocidos dignamente. Motivo por el cual empezaron a organizarse los grupos que habitaban en sus alrededores.

No podía quedar únicamente los trabajadores y empleados de la patrona Niña María, por lo que se inició a decir es el momento oportuno de terminar con los maltratos que se recibía por los mayordomos, jefes encargados y por el patrón. Ante este antecedente, estas personas muy valientes empezaron a luchar por las tierras para que luego de todo el esfuerzo puesto, las ganas y el coraje con sabor a rebeldía lograran la libertad tan anhelada.

Estas personas querían que se les entregue un pedazo de tierra a todos, el mismo que no debía tener costo alguno pues su finalidad era tener su propia tierra y así poder subsistir en la vida cotidiana, finalmente lo lograron y defendieron hasta con la muerte de varios

de los actores de la lucha, propiciado por los explotadores. Tuvieron que enfrentarse muchas veces en el lugar denominado “Guerra Loma”. Los dueños de la hacienda no daban su brazo a torcer y resistían mediante el apoyo de los militares, que les enviaba en respaldo de los patrones y propiciaban un sin número de atropellos en contra de nuestros líderes.

Pasaron varios años hasta que finalmente, en la década de los años 80, los compañeros se deciden separarse de la gran comunidad Pitaná Alto, que esas épocas era la más grande en extensión del espacio físico. Tomada la decisión de conformar una nueva comunidad se organizan un grupo de 32 personas en dicho sector, con el fin de buscar el desarrollo para todos, en aquel entonces no tenían ningún tipo de infraestructura por lo que las reuniones lo realizaban en la casa del entonces presidente el compañero José Manuel Pinanjota, quien tuvo la iniciativa de conformar la comunidad, por ende fue el máximo exponente porque era el único que sabía leer y escribir.

En estos años también la Junta de Aguas Guanguilquí estuvo en proceso de consolidación, para lo cual buscaban a las comunidades para que sean parte de la Junta, y uno de los requisitos era estar constituido legalmente con su respectivo estatuto jurídico. En tal situación ven la manera de organizarse y constituir lo más pronto posible, posteriormente se logra adherir a la Guanguilquí, del cual actualmente es usuaria.

Después de un largo proceso de gestiones se logra la consolidación con el Acuerdo Ministerial N° 005890, otorgado por el Ministerio de Bienestar Social, el 15 de noviembre de 1993, en el cual consta la inscripción de 55 socios fundadores, en muchos casos por falta de más personas se inscribieron marido y mujer, porque en realidad solo existían 32 jefes de familia, los habitantes era bastante escaso. Y recibe la denominación oficial de “Comité Pro Mejoras Pitaná Bajo”. La comunidad tiene 21 años de vida jurídica.

En los últimos años se ha experimentado un crecimiento importante de habitantes, es así que ahora cuenta con 97 socios.

Según el último censo realizado por el programa de “Alfabetización YO, SÍ PUEDO”, la población asciende a 528 habitantes entre niños 255 y niñas 279 adultos 379 que habitan dentro de la comunidad. De

los cuales el 4.04 % son analfabetos, que por situaciones adversas no pudieron terminar la educación primaria, siendo el programa YO, SÍ PUEDO, el pionero en la reducción de analfabetos de un 7% a 4.04% en la actualidad ya no existen más datos verídicos que se pueda anotar con respecto a adultos, adultos mayores. (Quishpe, 2014)

#### Aspectos sociales y culturales

La comunidad de Pitaná Bajo es una comunidad indígena en la que tratan de conservar la forma de vida costumbre tradiciones culturales de su pueblo.

#### Viviendas

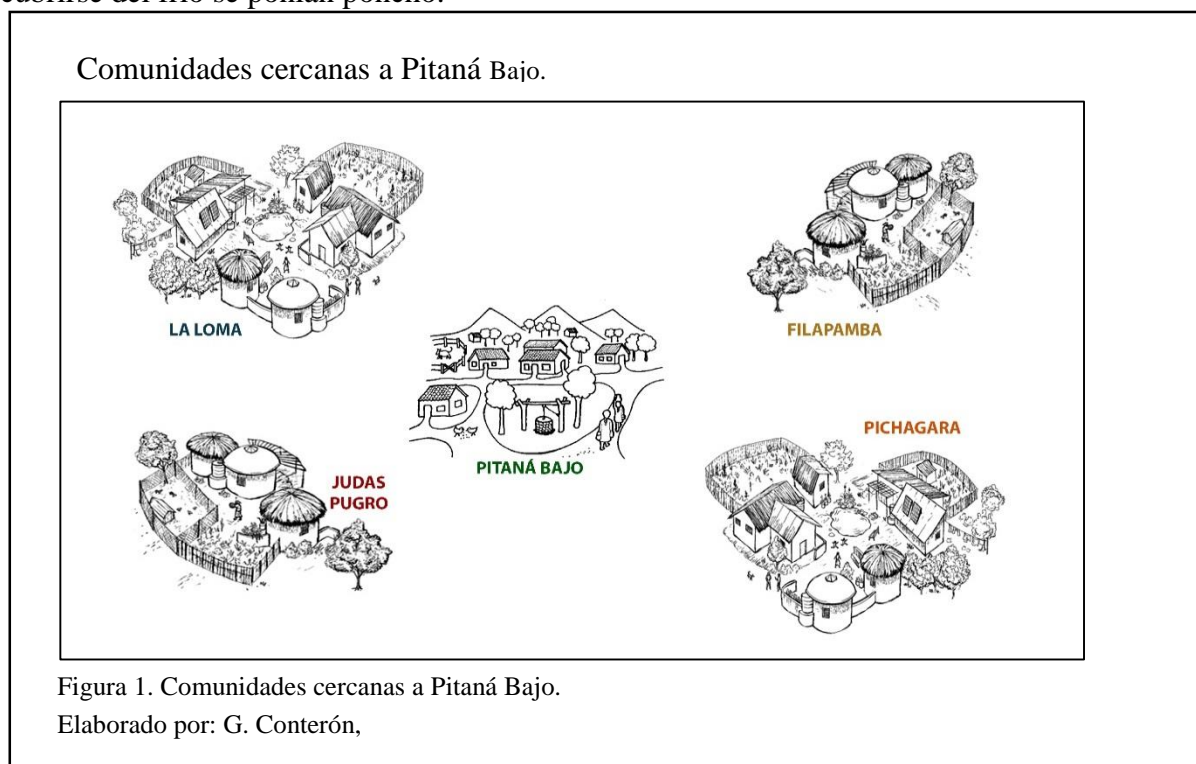
Las viviendas de esta comunidad son propias, se encuentran dispersas unas de las otras, las mismas que están construidas de la siguiente manera: el techo es de loza, las paredes son de bloque, el piso es de tierra, cabe recalcar que son muy pocos los casos de los moradores que tienen su vivienda de adobe cubiertas con teja. Las viviendas están situada en los altos páramos. Antiguamente las casas eran construidas con paredes de barro (tapia) con techos de paja, sin ventanas, solamente con una puerta. En los últimos años han ido mejorando las viviendas, se construyen con paredes de bloque o ladrillo, con techo de zin, de tejas o de losas divididas en cuartos, con puertas y ventanas, según la condición económica.

#### Tipo de vestimenta.

La vestimenta que utilizaban las mujeres, en la cabeza se ponían sombrero de paño de marca serba, la falda estaban elaboradas de lana de borrego y plisadas, de diferentes colores que cubrían hasta la rodillas, la camisa eran bordadas a mano con diferentes diseños y colores de hilo acorde a las comunidades donde pertenecían, se ponían huallicas de vidrio pintados de color amarillo, en los pies se ponían alpargatas de cabuya sacadas del penco, para cubrirse del frio se ponían chalinas elaboradas igualmente con lana de borrego eran ténidas de diferentes colores, en la cintura se ponían fajas de diferentes colores y diseños.

Para recogerse el cabello se hacían trenza o se amarraban con cinta quedando como cola.

Los hombres se ponían igualmente sombrero, camisas, pantalones de lienzo en la cintura de ponían igualmente fajas, en los pies se ponían alpargatas de caucho; para cubrirse del frio se ponían poncho.



### Gastronomía

Muy ricas en proteínas y vitaminas productos propios de la zona, se consume la quinua, la oca, el mashua, el melloco, tubérculos con los que nuestros ancestros se alimentaban, tenemos también el maíz, el trigo, la cebada, las habas y otros, lastimosamente se van desapareciendo justamente por lo que la gente actual más que todo los jóvenes desconocen su valor nutritivo.

### Fiestas

La fiesta principal de esta comunidad es el Inti Raymi que se celebra en el sitio sagrado de Puntiatzil, en agradecimiento a la Madre Naturaleza por las buenas cosechas.

Se disfrazan de aruchicos, chinucas haya humas y payasos cantan coplas y bailan al son de las guitarras, bombos, flautas, violines, rondines y churos.

Las fiestas que realizaban en esta comunidad inician en enero, con la fiesta del niño donde se realizan comparsas, pregones en Año Nuevo. En Carnaval juegan con agua, harina, maicena y huevos. El miércoles de ceniza cogen la ceniza bendecida por el padre los que han jugado carnaval. En la Semana Santa preparan la fanesca visitan las tumbas de los familiares llevan productos de la zona, comparten con los amigos y familiares, regresan a la casa para preparar la exquisita fanesca; que se prepara poniendo los 12 granos que nos han producido la madre naturaleza

Las costumbres de la comunidad de Pitaña Bajo se manifiestan en las fiestas del Inty Raymi en cada casa se acostumbra bailar cantando las coplas de la comunidad en las casas de los familiares amigos brindar comida como mote, chicha o guarango.

En la comunidad se mantenían rasgos de los pueblos Cayambis de los cuales la mayoría son descendientes de ellos, en la actualidad ya no utilizan la vestimenta tradicional lo hacen por folclór solo como espectáculo para mostrar a los demás.

#### Actividades productivas

La mayoría de las personas se dedican a las actividades florícolas, siendo esta actividad la más importante para la economía de la comunidad, otro grupo en minoría se dedica a los trabajos de la construcción, en Quito, Cayambe y sus alrededores.

En cuanto a la producción agrícola está en un segundo orden, es decir es un complemento para la subsistencia familiar y no es de comercio, los principales productos que se cultiva son: el trigo, la cebada, los chochos, el maíz y frejol, las papas, habas, quinua, alfalfa pasto, hortalizas, entre otros, esta actividad está dirigida en su mayoría por la gente adulta, empleando un trabajo mecanizado.

Por otra parte se ha conformado un grupo pequeño de mujeres, quienes con el apoyo del Concejo Cantonal de Mujeres (CONMUJER), están desarrollando la crianza de cuyes, cultivo de hortalizas, la quinua con la visión de recuperar los valores de las semillas

En cuanto a los servicios básicos la comunidad cuenta con lo siguiente:

- Luz eléctrica, agua entubada
- Recolector de basura

Cabe recalcar que la comunidad no posee alcantarillado ni agua potable solo tienen pozos sépticos.

Croquis de la Comunidad de Pitaná Bajo.

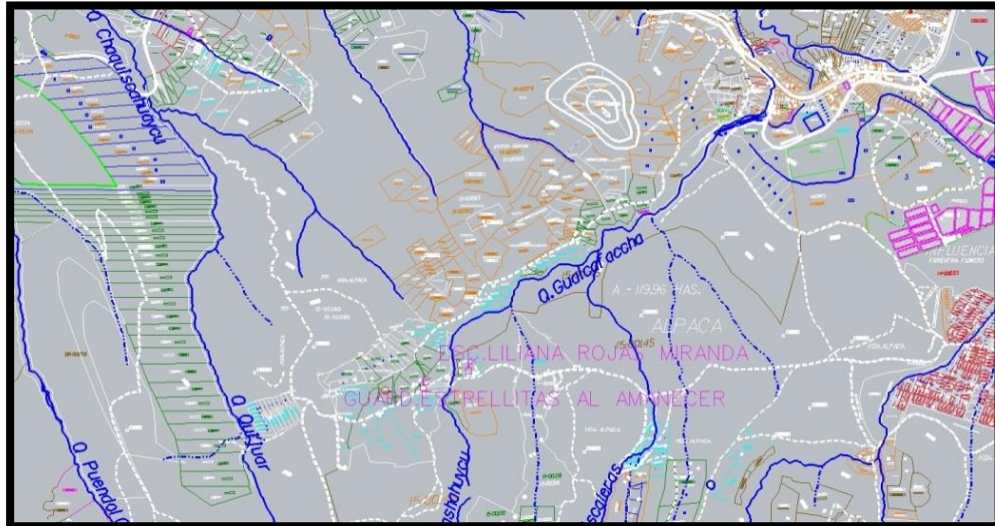


Figura 2. Guía para llegar a la comunidad Pitaná Alto.

Fuente: Municipio de Cayambe

## CAPÍTULO 2

### CONCEPTOS LINGÜÍSTICOS Y SOCIO LINGÜÍSTICOS

La lengua oficial de nuestros antepasados fue el idioma Kichwa, pero paulatinamente se ha ido perdiendo debido a que los jóvenes no lo utiliza, lo han menospreciado a dicho lenguaje, el idioma materno solo se mantiene en las personas mayores de 50 años en adelante que aun hablan.

En la actualidad lo que predomina es el idioma español. Y se está tratando de recuperar por medio de la educación, con el modelo implantado por la Educación Intercultural Bilingüe y aun así no se ha podido recuperar nuestra lengua materna por cuánto no ponen parte los profesores de las instituciones en enseñar a los estudiantes kichwa, en la mayoría de establecimientos los profesores son hispano hablantes, estas son las razones por la que no se ha podido rescatar nuestro idioma ancestral.

Las comunidades colindantes de Pitaná Bajo que hablan el kichwa son personas mayores de 50 años, ellos podrían rescatar la lengua kichwa enseñándoles a mantener los juegos que se los hacía en los velorios y matrimonios.

La desintegración familiar como resultado de la migración, la deficiencia de educadores que hablen el kichwa o por lo menos que sean bilingües generan desinterés en el uso del idioma por parte de los jefes de familia.

La escasa o casi nula preocupación por recuperar y fortalecer el uso de esta lengua en los mismos hogares está condenando a la desaparición de nuestra lengua.

La lengua vive mientras hay personas que lo hablen. Una vez que se deja de hablar una lengua, esta se termina.

Esta lengua todavía está viva gracias a las mujeres madres de familia, quienes han conservado su lengua en el hogar, ellas han sido las transmisoras orales de esta lengua de generación en generación; está entendido que en el hogar, la familia influyen mucho sobre el uso de una lengua, los centros educativos son el complemento, porque en sí son capaces de garantizar la supervivencia de una lengua.



“Las urbanizaciones de personas, migraciones, etc. A menudo, conducen a la desintegración de las comunidades de hablantes” (Elkartea, 1984, pág. 27)

### **Conceptos lingüísticos (fundamentos)**

Conceptos preliminares de la lingüística. Antes de iniciar el estudio de la lingüística es importante conocer y diferenciar estos tres conceptos: lenguaje, lengua y habla.

Lenguaje es la capacidad que tienen los seres humanos de comunicarse, mediante gestos, sonidos entre otros, lengua es un sistema de signos lingüísticos o imágenes lingüísticas que están en el cerebro de las personas y habla es el uso de esos signos mediante sonidos (discurso, oraciones, palabras, etc.).

Lengua y dialecto en cada pueblo tiene su propia habla, aunque se hable el mismo kichwa hay diferencias en la pronunciación de las palabras, estas diferencias se escuchan claramente entre un sector y otro. Las circunstancias en las que vive un grupo humano determinan el tipo de lenguaje que tengan.

La lingüística estudia los diferentes dialectos, es la manera característica de hablar de una comunidad lingüística e idiolectos existentes en una comunidad determinada.

Conceptos lingüísticos. El hombre es el único ser humano de la naturaleza, que puede expresarse por medio de palabras lo que él piensa y siente, es decir saca por la boca, las ideas que él tiene en el cerebro, transformada en palabras y transmite el mensaje a otra persona, esta persona recibe la información a través del oído y lleva el mensaje al cerebro.

“La lingüística es la ciencia que estudia el lenguaje humano, tal como se presenta en un tiempo y un espacio determinados. Es decir le interesa estudiar el habla de las personas para describir, ordenar, estructurar y estandarizar una lengua.” (Palomeque, 1997)

La fonética estudia los sonidos que emite la voz humana, especialmente aquellos que se utilizan en el habla, es aquella que distingue entre la “b” de rombo y la “b” de robo, en tanto que la fonología estudia los sonidos de una lengua

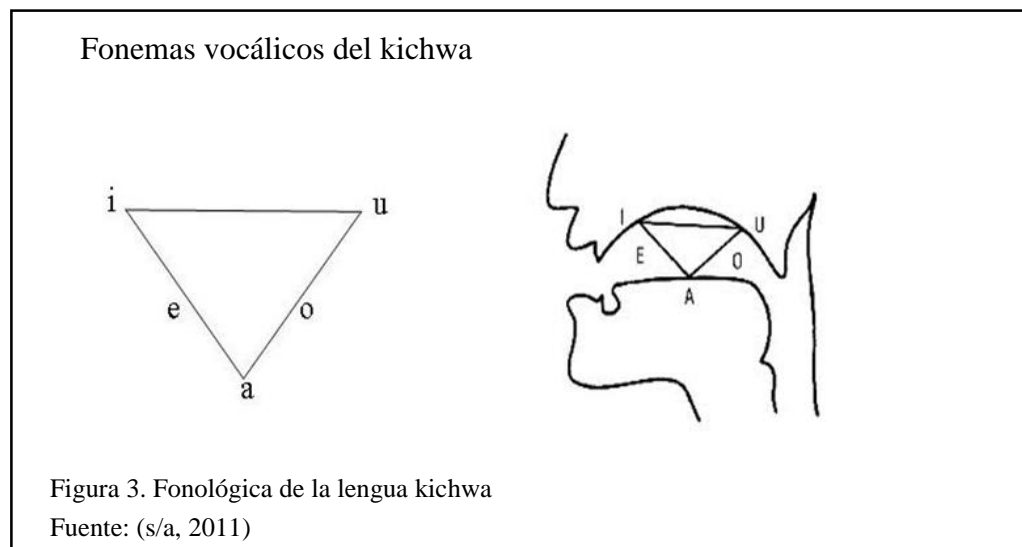
## Fonología

La fonología nos permite conocer cuáles son los fines que existen en la lengua kichwa

El kichwa tiene 3 vocales a - i - u

-15 Consonantes: ch-h-l-ll-m-n-ñ-k-v-p-t-s-sh-w-y

El kichwa tiene tres vocales que son /i / /u / /a /.



No existen las vocales /e / ni / a / /o /.esto hace que los kichwa hablantes tengan dificultad en pronunciar palabras del castellano que tiene dichos vocales.

Tomado del Manual de aprendizaje de lingüística de la U.C.E.

Tabla 1.

Los fonemas consonánticos del kichwa.

MODOS DE ARTICULAR Y CONSONANTES	BILABIAL	ALVEOLAR	PALATAL	VELAR	POST VELAR
Simples	P	T		K	Q
Aspiradas	Ph	Th		Kh	Qh
Glotalizados	P'	T'		K'	Q'
Llanas				J	
Laterales		L	Ll		
Sibilantes		S			
Nasales	M	N	Ñ		
Semi consonantes	W		Y		
Vibrantes		R			

Nota: Los diferentes consonánticos del kichwa. Fuente: (s/a, 2011)

## **Morfosintaxis**

El kichwa es una lengua aglutinante. En este tipo de lengua no existen preposiciones ni conjunciones los símbolos se hacen mediante el huso de morfemas ligados.

Entre estos morfemas unos llamados decimales sirven para crear nuevas palabras otros llamados flexivos expresan las funciones gramaticales y en el caso del kichwa existen tablas independientes para medir si la opción es afirmativa, negativa, interrogativa y admirativa etc.

## **Semántica y léxico**

Es el estudio de los significados, sentidos o interpretación del significado de un determinado elemento, símbolo, palabra, expresión o representación formal o natural. Hay dos clases de habla, el oral y la escrita. El estudio del habla oral se analiza la fonética la fonología y la prosodia dentro de la prosodia se estudia la pausa, el acento, el grupo fonético, fonema (entonación).

## **Pragmática**

Es el estudio de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, es decir, las condiciones que determinan tanto el empleo de un enunciado concreto por parte de un hablante concreto en una situación comunicativa concreta, como su interpretación por parte del destinatario, con lo que se convierte en una disciplina.

Por ejemplo, sabemos, que una pregunta como: ¿me puedes pasar la sal? No es tal pregunta, sino una forma cortés de pedir a alguien que nos haga un favor. La pragmática influye, sin duda, en la forma de construir oraciones, por lo que los elementos extralingüísticos desempeñan un papel importante dentro de lo lingüístico. Otro caso, por ejemplo, es el de la ironía. ¿Podemos acaso dar forma gramatical a la ironía? ¿Cómo reconocemos una oración irónica frente a otra que no lo es? Por el contexto, pero nuevamente tenemos como referente un elemento extralingüístico. (Vidal, 1996, págs. 13 - 14)

## **Bilingüismo**

Es la capacidad de una persona para utilizar dos lenguas de manera indistinta, puede ser nativo o adquirido, consiste en el dominio pleno, simultáneo, y alternante de dos

lenguas. Si un niño es hijo de ecuatorianos, pero nace y se cría en los Estados Unidos probablemente sea bilingüe nativo ya que en su hogar, se hablara en español, mientras que en la escuela y en el medio donde vive hablara inglés. Mientras que si una persona nace y vive en España, pero estudia alemán desde los cinco años de edad, dominara esta segunda lengua a la perfección, por lo tanto se tratara de un caso de bilingüismo adquirido.

#### Grados de bilingüismo

En cuanto a grados de bilingüismo se puede hablar de dos tipos de bilingüismo, bilingüismo coordinado y bilingüismo compuesto. Bilingüismo coordinado es aquella que dispone de dos sistemas verbales independientes: cuando recibe un mensaje en lengua nativa lo entiende en esta lengua y en ella responde, y cuando recibe un mensaje en segunda lengua hace lo mismo.

#### Bilingüismo compuesto

Es aquella dispone de un sistema verbal preponderante que puede ser el de la lengua nativa, de modo que cuando recibe un mensaje en lengua nativa lo entiende y lo contesta en esa misma lengua; pero cuando recibe un mensaje en una segunda lengua, lo traduce a la lengua nativa para entenderlo, produce en la misma lengua nativa la respuesta y luego lo traduce a la segunda lengua para enviarlo. Por lo tanto el bilingüe compuesto, no es realmente bilingüe, sino aprendiz de una segunda lengua o una lengua extranjera.

#### Bilingüismo subordinado

Consiste en la coexistencia de una lengua dominante y una lengua dominada: las palabras de la lengua dominada se interpretan desde las palabras equivalentes de la lengua dominante.

#### **Diglosia**

Se refiere al manejo diferenciado de dos lenguas o de dos variedades de una misma lengua, por criterios sociales. Se usan cada una con una función y para una situación definida: un alta asociada a la cultura, la literatura, el nivel social, y otra baja para ámbitos familiares o informales.

### **Lealtad lingüística**

La lengua constituye la identidad de un pueblo, en él se acumula el conjunto de saberes y conocimientos desarrollados a lo largo de su historia. En cuanto al uso, la lengua más usada en los diferentes espacios sociales tanto oral como escrita es el castellano con un alto porcentaje frente al idioma nativo y, por último, en relación a la actitud hacia la lengua, existe el deseo de ampliar e incrementar el uso oral y escrito de la lengua nativa más que todo en la población estudiantil.

Actualmente se observa que utilizan más el idioma nativo, como lengua de relación y comunicación, tanto en las reuniones sociales como en las mingas de la comunidad.

La lengua constituye la identidad de un pueblo, en él se acumula el conjunto de saberes y conocimientos desarrollados a lo largo de su historia. En cuanto al uso, la lengua más usada en los diferentes espacios sociales tanto oral como escrita es el castellano con un alto porcentaje frente al idioma nativo y por último, en relación a la actitud hacia la lengua existe el deseo de ampliar e incrementar el uso oral y escrito de la lengua más que todo en la población estudiantil.

Antes los adultos mayores de Pitaná alto utilizaban el kichwa para comunicarse con los amigos, familiares y vecinos y contar chistes, cachos y hasta para hablar malas palabras.

Actualmente se observa en los habitantes jóvenes que utilizan más el idioma español, como lengua de relación y comunicación en las reuniones sociales, familiares y mingas comunitarias.

#### **1.5 Políticas lingüísticas**

En el proceso de la investigación es necesario considerar que en la constitución de la república del Ecuador, otorga el derecho, la libertad y el uso del idioma ancestral a todos los pueblos y nacionalidades. Sección tercera comunicación e información. Artículo 16 todas las personas, en forma individual o colectiva, tienen derecho a:

“Una comunicación libre, intercultural, incluyente, diversa y participativa, en todos los ámbitos de la integración social, por cualquier medio y forma, en su propia lengua y con sus propios símbolos”. (Asamblea Nacional, 2008, pág. 30).

En los currículos de estudios de cada institución educativa, se debe incluir, la enseñanza de una lengua ancestral, con el fin de que los estudiantes vayan aprendiendo y practicando en forma progresiva su lengua materna.

Según la carta magna “En el título VII: régimen del buen vivir, capítulo primero: inclusión y equidad, el artículo 347 numeral 10 dicta: asegurar que se incluya en los currículos de estudios, de manera progresiva, la enseñanza de al menos una lengua ancestral”. (Asamblea Nacional, 2008, pág. 161)

Derecho de las comunidades, pueblos y nacionalidades es un derecho constitucional que las comunidades, pueblos y nacionalidades del Ecuador reclamen su derecho de desarrollar, fortalecer y potenciar el sistema de educación bilingüe. La constitución de la república del Ecuador 2008. Título II, capítulo cuarto .art 57. Literal 14.

Desarrollar, fortalecer y potenciar el sistema de educación intercultural bilingüe, con criterio de calidad, desde la estimulación temprana hasta el nivel superior, conforme a la diversidad cultural, para el cuidado y preservación de las identidades en consonancia con sus metodologías de enseñanza y aprendizaje.

Se garantizará una carrera docente digna. La administración de este sistema será colectiva y participativa, con alternancia temporal y espacial, basada en veeduría comunitaria y rendición de cuentas. (Asamblea Nacional, 2008, pág. 46)

La constitución ecuatoriana del año 2008, declara a la lengua kichwa como lengua oficial de relación intercultural. “el castellano es el idioma oficial de Ecuador; el castellano, el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural. Los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. El estado respetará y estimulará su conservación y uso” (Asamblea Nacional, 2008, pág. 23)

Título VII régimen del buen vivir. Capítulo primero. Inclusión y equidad. Sección primera. Educación. Artículo 347 numeral 9. Será responsabilidad de estado:

Garantizar el sistema de educación intercultural bilingüe, en el cual se utilizará como lengua principal de la educación de la nacionalidad respectiva y el castellano como idioma de relación intercultural, bajo rectoría de las políticas públicas del estado y

con total respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades. (Asamblea Nacional, 2008, pág. 161)

Con el fin facilitar la escritura del kichwa, se procedió a estandarizar la lingüística del idioma. Esto derivó en la instauración del kichwa unificado del Ecuador, lo cual favorece tanto la enseñanza como el aprendizaje de dicha lengua.

Según Luis Fernando Garcés y Catalina Álvarez Palomeque “estandarizar una lengua, es uniformar la manera como se va a escribir esa lengua, con un mismo modelo para todos, con normas gramaticales y ortográficas”. (Garcés & Alvarez, 1997, p. 144)

Frente a la diversidad de dialectos y al mantenimiento de situaciones de aislamiento y falta de comunicación interdialectal, todas las sociedades han optado por la unificación lingüística a fin de compartir de la manera más amplia posible las mismas formas de hablar y de escribir para poder mejorar el ámbito de comunicación. (Yáñez Cossío, 2007, pág. 96)

Muchos idiomas nativos dentro del mismo país aún dentro de la misma provincia se encuentran en una situación dialectal bastante diversificada, hasta el punto de que los mismos kichwa hablantes de las zonas más distantes tienen dificultades para entenderse entre sí.

El proyecto de educación bilingüe intercultural: inicio su labor en 1986 con la firma de un convenio entre GTZ, organismo de la República Federal de Alemania, y el Gobierno ecuatoriano. Han trabajado en la elaboración de una propuesta curricular, material didácticos de educación primaria kichwa, capacitación y apoyo a las organizaciones indígenas en el campo de la promoción educativa y cultural. Ha empleado el sistema de escritura unificada. (Conejo, 2008, pág. 64)

A pesar de la importancia del kichwa, por lo mencionado en la constitución y los grandes esfuerzos que se han realizado para realzar este idioma, se observa que los mismos pueblos ancestrales, tienen poco interés en mantener viva su lengua materna.

La mayor parte de jóvenes, adolescentes y niños se han desligado del uso y manejo del idioma nativo, en contraste existe aún un grupo de estudiantes y profesionales que luchan por revitalizar este idioma.

Es necesario cuestionarse ¿qué ha sucedido con las familias indígenas? ¿a qué se debe este desinterés por su propio idioma materno? Para resolver estas interrogantes se desarrolló el presente estudio en una comunidad indígena, donde se analiza la situación sociolingüística del idioma kichwa.

En un primer momento se puede considerar el alto índice de migración campo ciudad, a esto también se suma el desconocimiento y la negación de los valores culturales. Según el censo del año 2010, la población a nivel nacional la población kichwa-hablante era de aproximadamente 776,077 habitantes de un total de 14 millones de habitantes, esto equivale al 5% del total de los habitantes. Hay que tomar en cuenta que, hace unas décadas la población kichwa-hablante estaba por encima del 20% de los habitantes del país.

Hay que considerar también que, la educación actual no responde a esta necesidad, ya que los textos entregados por el estado a los centros educativos, la gran mayoría son en español. Otro de los puntos que se debe tomar en cuenta también son los constantes atropellos de la sociedad hispanohablante argumentando que en teoría que el kichwa se ha elevado como lengua oficial en nuestro país igual que el español. A esto se suma por ejemplo que la educación es intercultural sin considerar que tipo de educación se da en cada una de las escuelas.

Sin embargo, se presentan controversias, tanto en el marco jurídico, como en la convivencia diaria: mientras la constitución (arts. 2, 57 numerales 14 y 21, y 347 numeral 9), la ley orgánica de educación intercultural del 2011 (art. 2 literales z y bb, 27, 77-92) y la ley orgánica de comunicación del 2013 (arts.14 y 36) apuestan al desarrollo y fortalecimiento de las nacionalidades y lenguas indígenas; la ley orgánica de educación superior LOES del 2012 determina que el estudiante universitario debe, al finalizar su carrera, dominar una lengua extranjera (art. 124), negando así, la posibilidad que el kichwa sea considerado dentro de las lenguas de educación superior o el bilingüismo de los estudiantes kichwa hablantes.

En este contexto el presente estudio se plantea como objetivo diagnosticar la situación de la lengua en los habitantes de la zona especialmente de la comuna de Pitaná alto, mediante la aplicación de técnicas para recoger información tales como: encuestas, guías de entrevistas, fichas de observación entre otros los que permitirán



conocer el grado de uso de la lengua kichwa y su afectación positivo o negativo en los moradores.

Declaración de las naciones unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas.

Según los artículos 13 y 14 de la declaración de las naciones unidas menciona que: los pueblos indígenas tienen derechos a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistemas de escritura y literaturas, y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas, así como a mantenerlos.

Los estados adoptaran medidas eficaces para asegurar la protección de ese derecho y también para asegurar que los pueblos indígenas puedan entender y hacerse entender en las actuaciones políticas, jurídicas y administrativas, proporcionando para ello, cuando sea necesario, servicios de interpretación u otros medios adecuados.

## CAPÍTULO 3

### METODOLOGÍA Y RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

Inicialmente se analizó la situación sociolingüística de esta comunidad mediante conversaciones directas con personas nativas de la comunidad, posteriormente se contactó con el Cabildo mediante su presidente el señor, Luis Quishpe a quien se visitó en varias ocasiones, además de esto se participó en las mingas, reuniones y fiestas de la comunidad con el fin de observar y escuchar el idioma que utilizan.

Mediante la utilización de los instrumentos y mecanismos adecuados que se necesitan para este tipo de investigaciones, se realizó las visitas a los hogares y entrevistó a las personas adultas, jóvenes y niños.

Esta actividad se lo hizo tanto en los hogares como en la escuela de la comunidad y también en las actividades sociales que se realizó en la comunidad.

#### **Metodología de la investigación**

Con el fin de obtener una información veraz se visitó los hogares de varias familias en días de descanso o mejor dicho en un día en que no están muy ocupados en las actividades cotidianas, según informaciones preliminares se enteró que el días lunes es el domingo chiquito en la que se realizan actividades como la minga, el deporte las reuniones sociales.

#### Elementos metodológicos

Esta investigación está enmarcada en una investigación de tipo cualitativo por la forma en que se va a recopilar la información, con visitas directas a los hogares, con la finalidad de obtener una información de primera mano, de los mismos habitantes de la comunidad, en otras palabras por los mismos protagonistas de esta problemática existente.

La investigación cualitativa refleja directamente la vida cotidiana de los sujetos y permite profundizar la observación y el estudio de los casos, permite interpretar la realidad tal como se observó en el mismo sitio de la investigación.

De esta manera, el enfoque teórico metodológico cualitativo, permite interpretar la realidad tal y como se observó en el terreno investigado.

### **Instrumentos de investigación**

Los instrumentos aplicados en esta investigación fueron preparados y aplicados precisamente a personas hablantes de esta comunidad y fueron los siguientes:

- Encuestas
- Cuestionario a adultos mayores de 50 años. (50)
- Una encuesta dirigida a las personas mayores de 50 años que tengan conocimiento de causa y que sean nativos de esta comunidad.
- Cuestionario a los padres de familia de 18 a 40 años. (50)
- Una encuesta dirigida a la población adulta, en especial a los padres de familia de entre los 18 años a 40 años, que tengan conocimiento del kichwa, que hablen este idioma y que vivan en esa comunidad.
- Cuestionario para jóvenes de 15 a 20 años. (50)
- Una encuesta dirigida a los jóvenes entre las edades de 15 a 20 años, ya sean estudiantes o no, que tengan conocimiento de causa.
- Cuestionario para niños de 8 a 12 años. (50)
- Una encuesta dirigida a los adolescentes estudiantes, que tengan entre los 8 y 12 años de edad.
- Informe de observación
- Guía de observación, en la familia, minga y reunión social. (50)

Esta guía de observación se lo realizó en una familia, en una minga y en una reunión social que se realizó en la tarde del mismo día de la minga, con presencia de niños, jóvenes, y adultos que asistieron a este evento sociocultural.

## Entrevistas escritas

Guía de entrevista para líderes, autoridades y profesores. (50)

Esta guía de entrevista se lo pudo realizar gracias a los líderes de la comunidad como las autoridades de la misma.

## CAPÍTULO 4

### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

Luego de haber realizado la encuesta a las siguientes personas como son: adultos mayores de 50 años, padres de familia de 18 a 40 años, líderes, autoridades y profesores, observación en la familia minga y reunión social, a los niños de 8 a 12 años.

Se realizó el proceso y análisis de datos de la siguiente manera:

1. Clasificación de la población encuestada.
2. Tabulación de datos.
3. Porcentaje de datos.

Observados y analizados los resultados obtenidos en cada ítem, de 50 encuestados, se procedió a hacer un análisis comparativo con la finalidad de conocer la realidad del porqué ya no desean hablar el kichwa los niños/as, jóvenes, adultos y mayor de 50 años, motivo de mi investigación, como a continuación se detalla en cada uno de los ítems y cuadros.

¿En qué idioma hablaba cuando era niño/a?

Para realizar esta encuesta me fui a las casas de cada familia en donde no les encontré, porque se han ido a sus trabajos luego regresé a realizar la encuesta un fin de semana en una minga les llamé uno a uno para que me contesten las preguntas, en la primera pregunta las 40 personas, adultos mayores de 50 años en adelante encuestadas, que corresponde el 80%, responden que cuando eran niños hablaban el kichwa hasta los 15 años, pero como vivían en una sociedad hispano hablantes y las clases eran en castellano, en la actualidad hablan mesclado, cuando se encuentran entre personas de la misma edad, no hablan ante la sociedad por recelo a que no les comprenda lo que están diciendo y las 10 personas encuestadas que corresponde al 20%, hablaba el castellano.

Tabla 2.

¿En qué idioma hablaban cuando era niño/a?

OPCIÓN	POBLACIÓN	PORCENTAJE
Castellano	10	20%
Kichwa	40	80%
TOTAL	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿En qué lengua habla en la actualidad con sus nietos?

En la segunda pregunta las 40 personas encuestados es decir el 80%, responden que hablan con sus nietos en castellano. Y las 10 personas encuestadas que corresponden al 20% hablan con sus nietos en kichwa.

Tabla 3.

¿En qué lengua habla en la actualidad con sus nietos?

OPCIÓN	POBLACIÓN	PORCENTAJE
Castellano	40	80%
Kichwa	10	20%
TOTAL	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Le gustaría que sus nietos hablen la lengua kichwa?

En la tercera pregunta los 50 encuestados que corresponde al 80%, responden que si les gustaría que sus nietos hablen el kichwa y los 20 encuestados que corresponde al 20% responden que no les gustaría que hablen el kichwa.

Tabla 4.

¿Le gustaría que sus nietos hablen la lengua kichwa?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SÍ	30	80%
NO	20	20%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Por qué considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?

En la cuarta pregunta las 10 personas que corresponde al 20%, responde que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida, porque son reconocidos en todo el mundo. El otro 20%, responde que por sus trabajos y 30 personas es decir el 60%, responden que por sus costumbres y tradiciones.

Tabla 5.

¿Por qué considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Porque son reconocidos en todo el mundo	10	20%
Por sus trabajos	10	20%
Por sus tradiciones y costumbres	30	60%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Para qué cree usted que se debe enseñar el kichwa en las escuelas y/ o comunidad?

En la quinta pregunta las 30 personas que corresponde al 60%, responde que sí se debe enseñar el kichwa en las escuelas y comunidades para relacionarse con otras culturas y las 10 personas encuestadas que corresponde al 20% responden que para relacionarse con otras culturas, las 10 personas encuestadas que corresponde al 20% responden que para recuperar nuestra cultura.

Tabla 6

¿Para qué cree usted que se debe enseñar el kichwa en las escuelas y/ o comunidad?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Para relacionarse con otras culturas.	30	60%
Para recuperar nuestros cultura.	10	20%
Porque es parte de nuestra. Identidad	10	20%
Total.	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

## **Análisis de la encuesta a padres de familia de 18 a 40 años**

¿La lengua que habla en la familia es?

De la pregunta 1, las 30 personas que corresponde al 60% responden que la lengua que hablan con la familia es el castellano y las 20 personas que corresponde al 40% responden que la lengua que hablan con la familia es el kichwa.

Tabla 7

¿La lengua que habla en la familia es?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Castellano	30	60%
Kichwa	20	40%
Mezclado		
TOTAL	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Cuál es su lengua materno?

De la pregunta 2, las 40 personas que equivale al 80%, responde que su lengua materna es el castellano, las 10 personas que equivalen al 20%, responden que su lengua materna es el kichwa.

Tabla 8.

¿Cuál es su lengua materno?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Castellano	40	80%
Kichwa	10	20%
TOTAL	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿En qué idioma habla con sus hijos?

De la pregunta 3, las 40 personas encuestadas es decir el 80% responden que la lengua que hablan con sus hijos es el castellano, las 10 personas encuestadas que equivalen al 20% responden que la lengua que hablan con sus hijos es el kichwa.



Tabla 9.  
¿En qué idioma habla con sus hijos?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Castellano	40	80%
Kichwa	10	20%
Mesclado	0	<b>0%</b>
TOTAL	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Para qué le gustaría que sus hijos aprendan el kichwa?

En esta pregunta 4, las 30 personas esto es el 60%, contestan que sus hijos deben hablar el kichwa para que no se pierda nuestra lengua, y el 40% dicen que deben hablar el kichwa para comunicarse con otras culturas.

Tabla 10.  
¿Para qué le gustaría que sus hijos aprendan el kichwa?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Para no perder nuestra lengua	30	60%
Para comunicarse con otras culturas	20	40%
TOTAL	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Para qué cree usted que se debe enseñar el kichwa en las escuelas y/o comunidad?

En esta pregunta 5, las 20 personas esto es el 40%, contestan que se deben enseñar el kichwa en las escuelas y/o comunidades, para recuperar nuestra identidad y el 20% dicen que deben enseñar el kichwa para recuperar nuestra identidad, las 10 personas esto es el 20% deben enseñar el kichwa para relacionarse con otras culturas.

Tabla 11.  
¿Para qué cree usted que se debe enseñar el kichwa en las escuelas y/o comunidad?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Para relacionarse con otras cultura	10	20%
Para recuperar nuestra identidad	20	40%
Porque es parte de nuestra cultura	20	40%
TOTAL	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

## Análisis de la encuesta para jóvenes de 15 y 20 años

¿Cuál es tu idioma materno? .....

De la pregunta 1, las 40 personas que equivalen al 80%, responde que su lengua materna es el castellano las 10 personas que equivale al 20% contestan que su lengua materna es el kichwa.

Tabla 12.

¿Cuál es tu idioma materno?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Castellano	40	80%
Kichwa	10	20%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿En qué idioma habla con sus amigos?

En la pregunta 2, las 40 personas es decir el 80%, responden que el idioma que hablan con sus amigos es en castellano, las 10 personas que equivale el 20% responden que hablan en kichwa.

Tabla 13.

¿En qué idioma habla con sus amigos?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Castellano	40	80%
Kichwa	10	20%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Por qué no sabes leer y escribir en kichwa?

Las 20 personas encuestadas que equivalen al 20%, responden que no saben leer ni escribir en kichwa porque no hubo la enseñanza de los padres y el 80%, dicen que por falta de maestros que enseñen el kichwa.

Tabla 14.

¿Por qué no sabes leer y escribir en kichwa?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Porque no hubo la enseñanza de los padres	20	20%
Por falta de maestros que enseñen en kichwa	30	80%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Por qué considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?

En la cuarta pregunta, las 30 personas que corresponde al 60%, responde que son reconocidas en todo el mundo, las 10 personas que corresponde al 20% responden por su trabajo, las personas 10 personas que equivales las 10 personas que corresponden al 20% responden por su tradición y costumbre.

Tabla 15.

¿Por qué considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Porque son reconocidos en todo el mundo	30	60%
Por sus trabajos	10	20%
Por sus tradiciones y costumbres	10	20%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Te gustaría que tu familia te hable en kichwa?

En la pregunta 5 las 40 personas encuestadas que equivalen al 80%, contestaron que sí les gustaría que tu familia te hable en kichwa, las 10 personas que equivalen al 20% contestaron que no le gustaría que su familia le hable en kichwa.

Tabla 16.

¿Por qué considera que la cultura kichwa a tiene conocimientos importantes para la vida?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SÍ	40	80%
NO	10	20%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

## Análisis de la encuesta para jóvenes de 8 y 12 años

¿Cuál es tu idioma materno?

En la pregunta 1 las cuarenta personas que equivale al 80%, contestan que su idioma materno es el castellano, las 10 personas que equivalen al 20% contestaron que su idioma materno es el kichwa.

Tabla 17.

¿Cuál es tu idioma materno?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Kichwa	10	20%
Castellano	40	80%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿En qué idioma hablas con tus amigos y compañeros?

En la pregunta 2 las 40 personas que equivalen al 80%, contestan que hablan con sus amigos y compañeros en castellano y las 10 personas que equivalen al 20% contestaron que hablan con sus amigos y compañeros en kichwa.

Tabla 18.

¿En qué idioma hablas con tus amigos y compañeros?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Kichwa	10	20
Castellano	40	80%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Por qué no sabes leer y escribir en kichwa?

En la pregunta 3 las cuarenta personas que equivalen al 80%, responden que no saben leer ni escribir falta de maestros que enseñen en kichwa 10 que equivale al 20% responden porque no hubo la enseñanza de los padres.

Tabla 19.  
¿Por qué no sabes leer y escribir en kichwa?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Porque no hubo la enseñanza de los padres	10	20%
Por falta de maestros que enseñen en kichwa	40	80%
TOTAL	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Te gustaría aprender a leer y escribir en kichwa?

En la pregunta 5 las 40 personas encuestadas que equivalen al 80%, contestaron que sí les gustaría aprender a leer y escribir en kichwa las 10 personas que equivale al 20% contestaron que no les gustaría aprender a leer y escribir en kichwa.

Tabla 20.  
¿Por qué no sabes leer y escribir en kichwa?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SÍ	40	80%
NO	10	20%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Por qué te gustaría que en tu escuela enseñen el kichwa?

Cuarenta personas encuestadas que equivale al 80%, contestaron que si les gustaría que en la escuela enseñen el kichwa para poder comunicarse con otras culturas las 10 personas encuestadas que equivale al 20% contestaron para que no se pierda la lengua de los indígenas .

Tabla 21.  
¿Por qué te gustaría que en tu escuela enseñen el kichwa?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Para comunicarse con otras culturas	40	80%
Para que no se pierda la lengua de los indígenas	10	20%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

## Análisis de la guía de observación

En programas culturales, minga y familia

¿Lengua que utilizan normalmente en los saludos?

Según las observaciones realizadas en los tres eventos, aproximadamente el 99,65% de la población utilizan el castellano para el saludo y un 20% en las reuniones sociales, como los adultos mayores se saludan en kichwa pero en forma de burla.

Tabla 22.

¿Lengua que utilizan normalmente en los saludos?

OPCIONES	EVENTOS CULTURALES	MINGA	FAMILIA	POBLACION PARTICIPANTE	PORCENTAJE
Castellano	348	62	15	528	99 ,65%
Kichwa	39	46	10	56	2 0%
Mezclado	16	21	30	26	0,35%
Total	403	129	55	82	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

Lengua que más utilizan para interactuar.

En los tres eventos observados de 574 personas aproximadamente, el 95% de la población se inter actúan con el castellano y un 5%, en los programas culturales unas 5 personas de entre las personas mayores hablan el kichwa a medias.

Tabla 23.

¿Lengua que más utilizan para interactuar?.

POBLACIÓN PARTICIPANTE 528					
OPCIONES	EVENTOS CULTURALES	MINGA	FAMILIA	TOTAL	PORCENTAJE
Castellano	495	70	7	569	95%
Kichwa	8	6	4	5	5%
Mezclado					
TOTAL	500	68		574	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Quiénes entienden y hablan el kichwa?

De 528 personas aproximadamente el 1,045% de la población participante hablan y entienden el kichwa; el resto hablan y entienden el castellano.

Tabla 24.

¿Quiénes entienden y hablan el kichwa?

POBLACIÓN PARTICIPANTE 528					
Opciones	Programas culturales	Minga	Familia	Total	Porcentaje
Adultos mayores	60			60	100%
Adultos jóvenes	40				
Jóvenes					
Niños/as					
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>			<b>60</b>	<b>100%</b>

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

Lengua que más se escucha en la conversación.

El 100% de la población observada en los tres eventos, se comunican a través del castellano, al kichwa no lo utilizan.

Tabla 25.

Lengua que más se escucha en la conversación.

POBLACIÓN PARTICIPANTE 528					
OPCIONES	PROGRAMAS CULTURALES	MINGA	FAMILIA	TOTAL	PORCENTAJE
Castellano	500	68	10	528	100%
Kichwa					
Mezclado					
<b>Total</b>	<b>500</b>	<b>68</b>	<b>10</b>	<b>528</b>	<b>100%</b>

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

Lengua que más se utiliza para escribir

El 100% de la población observada utilizan el castellano para escribir

Tabla 26.  
Lengua que más se utiliza para escribir

POBLACION PARTICIPANTE 528					
OPCIONES	PROGRAMAS CULTURALES	MINGA	FAMILIA	TOTAL	PORCENTAJE
Castellano	500	68	6	528	100%
Kichwa					
Mezclado					
Total	500	68	6	528	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

### **Análisis de la guía de entrevista para líderes, autoridades y profesores. (50)**

¿Cuál es su idioma materno?

La guía de entrevista aplicada a líderes, autoridades y profesores de la comunidad, de 30 personas entrevistadas que corresponden al 60%, responden que el idioma materno es el castellano y las otras 20 personas es decir el 40%, responden que es el kichwa.

Tabla 27.

¿Cuál es su idioma materno?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Kichwa	20	40%
Castellano	30	60%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Por qué considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?

De las 50 guías de entrevistas aplicadas a líderes, autoridades y profesores, 30 que corresponden al 60%, responden que consideran que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida, porque son reconocidos en todo el mundo y las otras 10 personas es decir el 20%, responden que por sus costumbres y tradiciones y las 10 personas es decir 20% responden por su trabajo.



Tabla 28.

¿Por qué considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Porque son reconocidos en todo el mundo	30	60%
Por sus trabajos	10	20%
Por sus tradiciones y costumbres.	10	20%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Por qué cree usted que se debe enseñar el kichwa en la escuela y en la familia?

De las 50 personas entrevistados 30 que equivale al 60%, responden que se debe enseñar el kichwa en la escuela y en la familia porque es parte de nuestra cultura, 10 persona que equivale al 20% responde que para fortalecer nuestra lengua y 10 personas es decir el 20% contestan que para comunicarse con los indígenas.

Tabla 29.

¿Por qué cree usted que se debe enseñar el kichwa en la escuela y en la familia?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Porque es parte de nuestra identidad cultural	30	60%
Para fortalecer nuestra lengua	10	20%
Para comunicarse con los indígenas	10	20%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Por qué usted no utiliza el kichwa para expresarse en público?

Las 40 personas entrevistadas es decir el 80%, responden que no utilizan el kichwa para expresarse en público simplemente porque no les han enseñado. 10 personas que equivalen al 20% responden porque no dominan el kichwa.

Tabla 30.

¿Por qué usted no utiliza el kichwa para expresarse en público?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Porque no me han enseñado	40	80%
Porque no domino el kichwa	10	20%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

¿Por qué cree usted que el idioma kichwa se ha desvalorizado?

De las 50 personas entrevistadas 20 que equivale al 40%, responden que el kichwa se ha desvalorizado debido a la falta de motivación de la familia; 20 personas es decir el 40% contestan que por falta de práctica y de enseñanza, 10 que equivale al 20% responden que se ha dado más énfasis al inglés.

Tabla 31.

¿Por qué cree usted que el idioma kichwa se ha desvalorizado?

OPCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Por falta de motivación de la familia	20	40%
Por falta de práctica y de enseñanza	20	40%
Porque se ha dado más énfasis al inglés	10	20%
Total	50	100%

Nota: Elaborado: Galo Conterón M.

## CONCLUSIONES

En base a los resultados obtenidos de la investigación se ha podido llegar a las siguientes conclusiones:

La comunidad donde se realizó la investigación el 70% se comunican en la lengua castellano, y el 30% se comunican en la lengua kichwa, los abuelos y abuelas son los que conservan la lengua kichwa, conversándoles, a sus hijos y nietos los cuentos, leyendas, juegos tradicionales, mitos, creencias en los diferentes eventos, que realiza la comunidad, ellos son los únicos que pueden rescatar nuestra lengua y cultura ancestral.

Los antepasados no han puesto mayor interés en continuar hablando el kichwa por esa razón va decayendo el idioma materno hasta llegar a que pocas personas hablen el kichwa.

Los estudiantes tienen deficiencias en el aprendizaje del idioma kichwa, a causa de la escolaridad en español que reciben desde los primeros años de educación básica.

Los padres de familia consideran que es importante tener conocimientos sobre el kichwa, sin embargo no motivan a sus hijos en el aprendizaje.

## RECOMENDACIONES

Recomendar al rescate del idioma kichwa con la participación de maestros y alumnos para mantener viva una tradición e idioma.

Incentivar a los niños y niñas a realizar ejercicios de lectoescritura en idioma kichwa para conseguir la participación autónoma, crítica y reflexiva en la construcción de conocimiento íntegra en los niños y niñas.

Iniciar el aprendizaje del idioma partiendo de las experiencias, vivencias e intereses que el niño trae consigo, es fundamental estos aspectos, los mismos que nos permitan propiciar una Educación Básica crítica, creadora, reflexiva actualizada en ciencia y la tecnología.

Luego de efectuar la investigaciones por medio de las encuestas guías de observación y en las mingas se encontró que la mayoría de la población no se comunican en la lengua kichwa en la actualidad casi toda la comunidad hablan en castellano, las personas mayores se comunican en kichwa, los jóvenes los toman en son de broma les dice que no entienden lo que están hablando o lo que está diciendo y no le respetan ni le dan mayor importancia.

En la actualidad los dirigentes de la comunidad son jóvenes, dicen que el kichwa no es importante, por cuanto a ningún joven les interesa aprender ni conservar hablar el kichwa ni conservar las tradiciones o las festividades

Motivar e incentiva a los habitantes de la comunidad, sobre la importancia de la revitalización de la lengua Kichwa, para que tomen conciencia de la gran riqueza cultural que está perdiendo en nuestro país.

Concienciar a la población sobre la importancia de mantener viva la lengua materna.

## LISTA DE REFERENCIAS

- Alcaine. (2014).
- Almeida, G. (10 de Mayo de 2014). (M. Conejo, Entrevistador)
- Alvarez P, C. (1997). *Lingüística Aplicada a la educación Intercultural Bilingüe*. Quito: Abya Yala.
- Asamblea Nacional. (2008). *Constitución Política del Ecuador*. Montecristi, Manabí, Ecuador: Editora Nacional.
- Blazquez Ortigosa, A. (2010). *Análisis del bilingüismo*.
- Büttner, T. (1993). *Uso del Quichua y de Castellano en la Sierra Ecuatoriana*. Quito: Abya Yala.
- Cabrera. (1984). *Linguística, lenguaje y sociedad*. Machala.
- Caiza C, J. (28 de Mayo de 2014). Historia de la comunidad. (M. J. CONEJO MUENALA, Entrevistador)
- Castañeda, S. C. (2011). *Láminas Didácticas para el Desarrollo Perceptivo Manual L Y Creativo Kichua -Español*. QUITO, ECUADOR.
- Catter, T. (1993). *DIDÁCTICA DEL QUICHUA COMO LENGUA MATERNA* (Vol. 1º). QUITO - ECUADOR: ABYA - YALA.
- Cevallos Salcedo, C. (26 de Mayo de 2014). Sastre. (M. J. CONEJO MUELANA, Entrevistador)
- Conejo, A. A. (Noviembre de 2008). *Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador*. Quito, Pichincha, Ecuador.
- Constituyente, A. N. (2008). *Constitución de la República del Ecuador*. Quito.
- Cossío, C. Y. (2007). *Una Introducción a la Lingüística General*. Quito: Abya Yala.
- Educación, M. d. (2009). *Diccionario Escolar Intercultural Bilingüe de las Lenguas Ancestrales* (Vol. 3). Quito, Pichincha, Ecuador.

- Elkartea, G. (1984). *Claves para la recuperación Lingüística e identitaria*. GERTU.
- Fernández, F. M. (1988). *Principios de la sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel, S.A.
- Garcés & Alvarez, L. &. (1997). *Lingüística Aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe*. Quito: Abya Yala.
- Haboud, M. (1998). *Quichua y Castellano en los Andes Ecuatorianos*. Quito: Abya Yala.
- Hernández, R. A. (2007). *Aproximación a la Realidad Sociolingüística de la Comunidad Kichua Otavalo en Bogotá*. Bogotá, Colombia.
- LEPE, L. M., & REBOLLEDO, N. (2012). *Educación bilingüe i políticas de revitalización de Lenguas Indígenas*. Quito: Abya-Yala.
- Luz María Lepe y Nicanor Rebolledo. (2014). *Educación Bilingüe y políticas de revitalización de lenguas indígenas*. Quito : Abya Yala.
- ORTÍZ A, G. (2001). *EL Quichua en el Ecuador - Ensayo Histórico - Lingüístico*. Riobamba - Ecuador: Abya- Yala.
- Palomeque, C. A. (1997). Quito: Abya Yala.
- Quishpe, L. (02 de enero de 2014). Historia de la comunidad. (G. Conterón, Entrevistador)
- s/a. (Junio de 2011). *Volveré* . Recuperado el 17 de Marzo de 2015, de [http://www.iecta.cl/revistas/volvere\\_34/linguistica.html](http://www.iecta.cl/revistas/volvere_34/linguistica.html)
- SWADESH, M. (1982). *El Lenguaje y la vida humana, Fondo de Cultura Económica*. Mexico.
- Uribe, G. O. (2008). *Curriculum dekretua*. Quito.
- Vidal, E. I. (1996). El uso del lenguaje. En *El uso del lenguaje* (págs. 13 - 14).
- Yáñez Cossío, C. (2007). *Una Introducción a la Lingüística General*. Quito, Pichincha, Ecuador: Abya Yala.

YÁÑNEZ C, C. (2007). *Una Introducción a la Lingüística General*. Quito: Abyia Yala.

## ANEXOS

Anexo 1. Formato del cuestionario para los padres de familia de 18 – 40 años

UNIVERSIDAD POLITECNICA SALESIANA

DOCENCIA BASICA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

CENTRO DE APOYO CAYAMBE

TEMA: ESTUDIO DE LA SITUACIÓN SOCIO – LINGÜÍSTICA DEL KICHWA  
EN LA COMUNIDAD DE PITANÁ BAJO

CUESTIONARIO PARA LOS PADRES DE FAMILIA DE 18 – 40 AÑOS

Datos del informante:

Nombres: ..... Apellidos: .....

Instrucción: .....

Edad:..... Sexo: ..... Fecha:.....

1.- Lenguas que habla en la familia:

Kichwa..... 1 Castellano..... 2 Mezclado..... 3

2.- ¿Cuál es su lengua materno?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2

3.- ¿En qué idioma habla con sus hijos?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2 Mezclado..... 3

4.- ¿Para qué le gustaría que sus hijos aprendan el kichwa?

a.-Para no perder nuestra lengua .....

b.-Para comunicarse con otras culturas .....

5.-¿Para qué cree usted que se debe enseñar el kichwa en las escuelas y/o  
comunidad?

a.-Para relacionarse con otras cultura .....

b.-Para recuperar nuestra cultura .....

c.-Porque es parte de nuestra cultura .....

ELABORADO Y COMPLETADO POR:.....



Anexo 2. Formato del cuestionario para adultos mayores de 50 años

UNIVERSIDAD POLITECNICA SALESIANA

DOCENCIA BASICA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

CENTRO DE APOYO CAYAMBE

TEMA: ESTUDIO DE LA SITUACIÓN SOCIO – LINGÜÍSTICA DEL KICHWA  
EN LA COMUNIDAD DE PITANÁ BAJO

CUESTIONARIO PARA ADULTOS MAYORES DE 50 AÑOS

Datos del informante:

Nombres: ..... Apellidos: .....

Instrucción: .....

Edad:..... Sexo:..... Fecha:.....

1.- ¿En qué idioma hablaba cuando era niño/a?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2

2.- ¿En qué idioma habla en la actualidad con sus nietos/as?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2 Mezclado..... 3

3.- ¿Le gustaría que sus nietos hablen el idioma kichwa?

Si..... 1 No..... 2

¿Por qué? .....

4.- ¿Por qué considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?

Porque son reconocidos en todo el mundo -----

Por sus trabajos -----

Por sus costumbres y tradiciones -----

5.- ¿Para qué cree usted que se debe enseñar el kichwa en las escuelas y/o comunidad?

a.-Para relacionarse con otras cultura -----

b.-Para recuperar nuestra cultura -----

c.-Porque es parte de nuestra cultura -----

ELABORADO Y COMPLETADO POR:.....

Anexo 3. Formato del cuestionario para niños de 8 a 12 años

UNIVERSIDAD POLITECNICA SALESIANA  
DOCENCIA BASICA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE  
CENTRO DE APOYO CAYAMBE

TEMA: ESTUDIO DE LA SITUACIÓN SOCIO – LINGÜÍSTICA DEL KICHWA  
EN LA COMUNIDAD DE PITANÁ BAJO  
CUESTIONARIO PARA NIÑOS DE 8 A 12 AÑOS

Datos del informante:

Nombres: ..... Apellidos: .....

Instrucción:.....

Edad:.....Sexo: .....Fecha:.....

1.- ¿Cuál es tu idioma materno?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2

2.- ¿En qué idioma hablas con tus amigos?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2

**3.- ¿Por qué no sabes leer y escribir en kichwa?**

a.-Porque no hubo la enseñanza de los padres -----

b.-Por falta de maestros que enseñen el kichwa -----

4.- ¿Te gustaría aprender a leer y escribir en kichwa?

Si..... 1 No..... 2

**5.- Por qué te gustaría que en tu escuela enseñen el kichwa?**

a.-Para comunicarse con otras culturas -----

b.-Para que no se pierda la lengua de los indígenas -----

ELABORADO Y COMPLETADO POR:.....

Anexo 4. Formato del cuestionario para jóvenes de 15 a 20 años

UNIVERSIDAD POLITECNICA SALESIANA  
DOCENCIA BASICA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE  
CENTRO DE APOYO CAYAMBE

TEMA: ESTUDIO DE LA SITUACIÓN SOCIO – LINGÜÍSTICA DEL KICHWA  
EN LA COMUNIDAD DE PITANÁ BAJO  
CUESTIONARIO PARA JÓVENES DE 15 A 20 AÑOS

Datos del informante:

Nombres: ..... Apellidos: .....

Instrucción: .....

Edad:.....Sexo: ..... Fecha:.....

1.- ¿Cuál es tu idioma materno?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2

2.- ¿En qué idioma habla con sus amigos?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2

3.- ¿Sabes leer y escribir en kichwa?

Si..... 1 No..... 2

¿Por qué? .....

4.-¿Por qué considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?

a.-Porque son reconocidos en todo el mundo -----

b.-Por sus trabajos -----

c.-Por sus costumbres y tradiciones -----

5.- ¿Te gustaría que tu familia te hable en kichwa?

Si..... 1 No..... 2

¿Por qué? .....

ELABORADO Y COMPLETADO POR:.....

Anexo 5. Formato de la guía de observación

UNIVERSIDAD POLITECNICA SALESIANA  
DOCENCIA BASICA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE  
CENTRO DE APOYO CAYAMBE

TEMA: ESTUDIO DE LA SITUACIÓN SOCIO – LINGÜÍSTICA DEL KICHWA  
EN LA COMUNIDAD DE PITANÁ BAJO

GUIA DE OBSERVACION

NOMBRE DE LA COMUNIDAD:.....

PROVINCIA:.....

CANTON:.....

T. POBLACION

PARTICIPANTE:.....HOMBRES:.....MUJERES: \_\_\_\_\_

NIÑOS/AS:.....ADULTOS.....

MAYORES:.....FECHA:.....

LENGUA QUE SE UTILIZA EN: LA FAMILIA, LA MINGA, REUNION SOCIAL

1.- ¿Cuál es la lengua que utilizan normalmente en los saludos

Kichwa..... 1 Castellano..... 2 Mezclado..... 3

2.- Lengua que más utilizan para interactuar

Kichwa..... 1 Castellano..... 2 Mezclado..... 3

3.- ¿Quiénes entienden y hablan el kichwa?

Adultos mayores:.....1 Adultos..... 2 Jóvenes..... 3 Niños/as..... 4

4.- Lengua que más se escucha en la conversación

Kichwa ..... 1 Castellano..... 2 Ambos..... 3

5.- Lengua que más se utiliza para escribir

Kichwa ..... 1 Castellano..... 2 Ambos..... 3

ELABORADO Y COMPLETADO POR:.....

Anexo 6. Formato de la guía de entrevista

UNIVERSIDAD POLITECNICA SALESIANA  
DOCENCIA BASICA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

CENTRO DE APOYO CAYAMBE

TEMA: ESTUDIO DE LA SITUACIÓN SOCIO – LINGÜÍSTICA DEL KICHWA  
EN LA COMUNIDAD DE PITANÁ BAJO

GUIA DE ENTREVISTA

Nombres:.....Apellidos:.....

Instrucción:.....Cargo que desempeña:.....Edad:  
.....Sexo:.....Fecha:.....

PARA: LÍDERES Y AUTORIDADES

1.- ¿Cuál es su idioma materno?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2

ELIJA LA RESPUESTA CORRECTA

**2.-¿ Por qué considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vid?**

a.- Porque son reconocidos en todo el mundo -----

b.-Por sus trabajos -----

c.-Por sus tradiciones y costumbres -----

**3.-¿ Por qué cree usted que se debe enseñar el kichwa en la escuela y en la familia?**

a.-Porque es parte de nuestra identidad cultural. -----

b.-Para fortalecer nuestra lengua. -----

c.-Para comunicarse con los indígenas -----

**5.-¿Por qué usted no utiliza el kichwa para expresarse en público?**

a.-Porque no me han enseñado -----

b.-Porque no domino el kichwa -----

**4.- ¿Por qué cree usted que el idioma kichwa se ha desvalorizado?**

a.-Por falta de motivación de la familia -----

b.-Por falta de práctica y de enseñanza -----

c.-Porque se ha dado más énfasis al inglés -----

ELABORADO Y COMPLETADO POR:.....